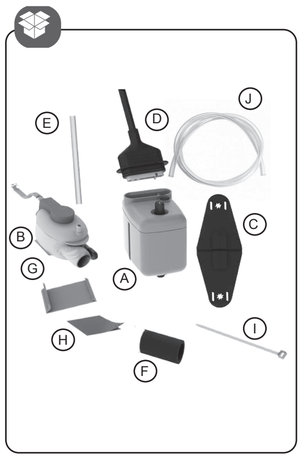
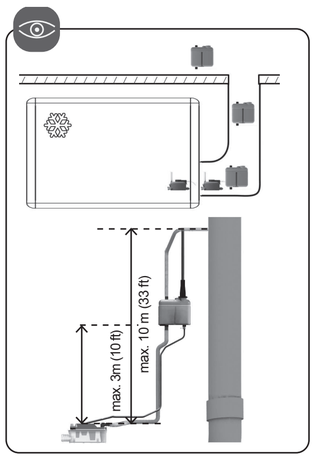
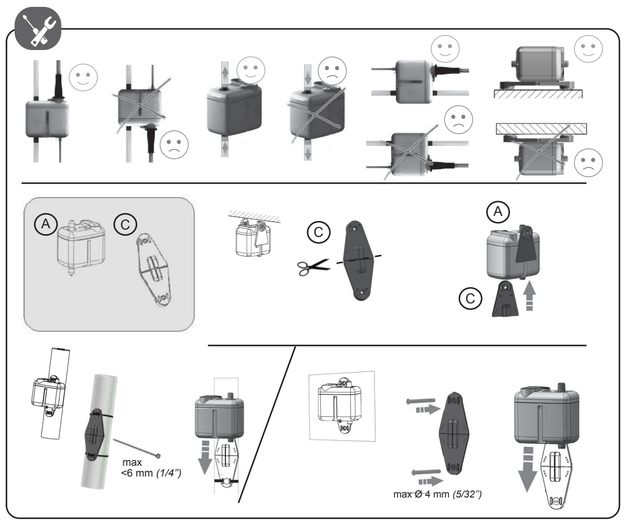
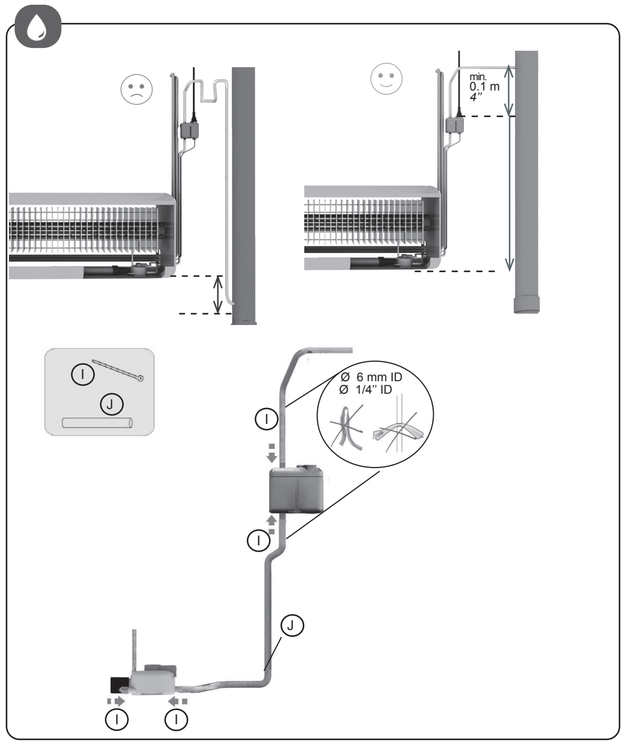
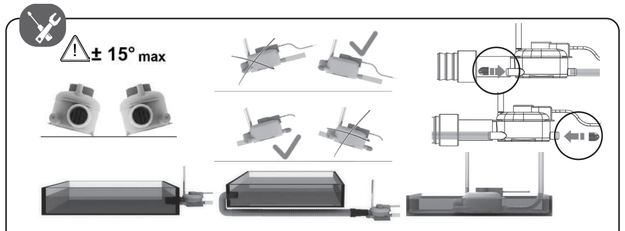
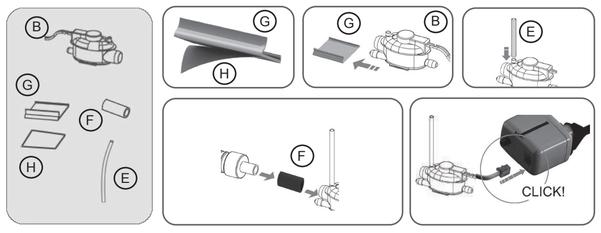


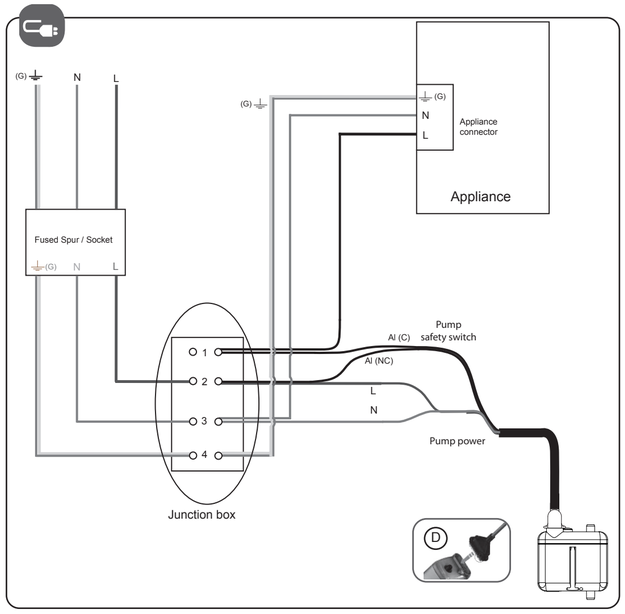


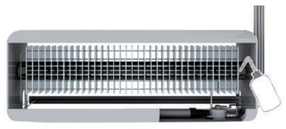


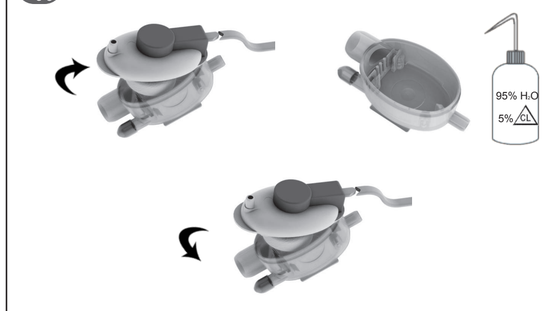












sauermann

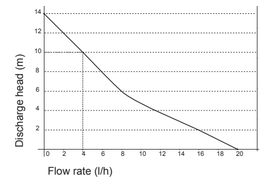
Si-27



www.sauermanngroup.com

N748 - 00 Edition 24/09

EAC CE



EN SAFETY WARNING

Risk of electric choc.
Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.
IMPORTANT: The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost. All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc…) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump. This pump is designed to evacuate neutral-phase, non-oily condensate. It must not run dry. Ensure that there is no syphon effect on the discharge tube.
The pump is supplied with :
- A self-resetting thermal cut-out set at 115 °C
- A self extinguishing body case (UL94 V0 Material)

Pump Power Supply

Connect pump Phase and Neutral terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of :
- An interconnecting power cable (H05 VVF 2 x 0.5 mm^2) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.
- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to the Phase and Neutral.

Pump safety switch

IMPORTANT: Connecting the cable of the safety switch is indispensable to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the appliance instructions.
The pump is equipped with a NC high water safety switch with a maximum rating of 8A/250V (safety switch : 2 x 0.5 mm^2).This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

Initial operational test

- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking od the air handling unit
- Pour water into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00944, is available)
- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.
- Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm etc).

The detection unit must be cleaned at the beginning of the season and regularly if the system is used all year round. The frequency of this cleaning varies according to the degree of pollution caused by the environment.

Max flow rate	20 l/h
Max suction head	3 m
Max discharge head	10 m
Voltage	230V~50/60Hz - 14W
Safety switch	NC 8A resistive - 250 V
Thermal protection (overheating)	115° C (auto-reset)
Detection levels	On: 16 mm Off: 11 mm Al: 19 mm
Sound level at 1 m	20 dBA
Safety standards	EAC / CE

ES ADVERTENCIA

Riesgo de choque eléctrico.
Asegúrese de que el suministro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente.
IMPORTANTE: La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas. Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, enchufes, etc....) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba. Esta bomba está diseñada para evacuar condensados en fase neutra, no aceitosos. No debe funcionar en seco. Asegúrese de que no haya efecto sifón en el tubo de descarga.
La bomba se suministra con:
- Un relé térmico automático ajustado a 115 °C.
- Material auto extinguible al fuego (UL94 VO Material)

Alimentación de la bomba

Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de :
- Un cable de alimentación de interconexión (H05 VVF 2 x 0.5 mm^2), que deberá ser fijado de forma segura, para evitar la desconexión accidental durante la instalación y el mantenimiento posterior.
-Esta conexión debe estar equipada con un dispositivo de aislamiento eléctrico (2A fusible cilíndrico, no incluido) a la fase y al neutro.

Función de la alarma de la bomba

IMPORTANTE: La conexión de l'alarma es indispensable para evitar todos riesgos de desbordamiento. Para la conexión correcta, consulte las instrucciones del aparato.

La bomba está equipada con un contacto de alarma NC de nivel alto de agua con una capacidad máxima de 8A/250V (cable de alarme : 2 x 0.5 mm^2). Este contacto puede ser utilizado para apagar el sistema de refrigeración donde existe el riesgo de desbordamiento del condensado (previo examen detallado por el instalador, de aplicaciones específicas del cliente y la comprobación del cableado eléctrico).

Prueba de funcionamiento inicial

- Primero limpie la bandeja de condensados de cualquier desecho sobrante de la fabricación o del desembalaje.
- Vierta el agua en la batteria o en la bandeja de recogida de condensados (Una botella de plástico ACC00944, está disponible por separado para este propósito).
- Comprobar que la unidad de bomba se inicia y se detiene a medida que disminuya el nivel del agua.
- Verifique la función de alarma al continuar
vertiendo agua hasta que la alarma se dispara (cortar el compresor).

La unidad de detección debe limpiarse al principio de cada temporada y regularmente si el sistema se utiliza durante todo el año. La frecuencia de esta limpieza varía en función del grado de contaminación ambiental.

Caudal máximo	20 l/h
Altura de aspiración máx.	3 m
Altura máx. de descarga	10 m
Tensión	230V~50/60Hz - 14W
Contacto de alarma	NC 8 A resistif - 250 V
Protección térmica (sobrecalentamiento)	115° C (auto reset)
Niveles de detección (mm)	On: 16, Off: 11, Al.: 19
Nivel acústico a 1 m	20 dBA
Normas de seguridad	EAC / CE

RU ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ ЕЗОПАСНОСТИ

Опасность поражения электрическим током
Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания.
ВАЖНО! Не погружайте насосный агрегат в жидкость и не помещайте его на открытом воздухе или во влажную среду, а также защищайте от замерзания.
Перед установкой насоса необходимо очистить детали коллектора конденсата (бак кондиционера, трубы, выходы и т. д.). Этот насос предназначен для откачивания нейтрально-фазного, немаслянистого конденсата. Он не должен работать всухую. Убедитесь в отсутствии сифонного эффекта на нагнетательной трубке.
Система оборудована
Тепловой защитой: срабатывание при 115°C
Самозатухающей оболочкой (материал UL94 V0)

Электрическое подключение

Электропитание насоса
Подключите фазу и нейтраль к источнику питания кондиционера или к сети с помощью кабелей в соответствии с местными нормами. Рекомендуется использовать:
- соединительным кабелем (H05 VVF 2 x 0,5 мм2), который должен быть надежно закреплен на стене во избежание случайного отсоединения во время установки или техобслуживания;
- предохранительное устройство (прерыватель 2A, не поставляется в комплекте) на фазе и нейтрали.

Предохранительный контакт

ВАЖНО! Во избежание опасности переполнения необходимо выполнить кабельное соединение предохранительного контакта.
Чтобы правильно подключить предохранительный контакт, выполняйте указания изготовителя кондиционера.
Для подключения предохранительного контакта предусмотрен размыкающий контакт с разрывной способностью 8 A/250 В при резистивной нагрузке (кабель предохранительного контакта, EC: 2 x 0,5 мм2). Этот контакт может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности переполнения конденсатом (после проверки электрической схемы и системы клиента специалистом по установке).

Ввод в эксплуатацию

Испытания при вводе в эксплуатацию:
- очистите бак с конденсатом от любых отходов (технологические отходы или остатки упаковки);
- Налейте немного воды на змеевик или в бак кондиционера (используйте бюретку для испытаний ACC00944, не поставляется в комплекте).
- Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.
- Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наливайте воду, пока предохранительный контакт не сработает (отключение компрессора).

Очистка

Блок обнаружения необходимо чистить в начале сезона и регулярно, если система используется круглый год. Частота такой очистки зависит от степени загрязнения окружающей среды.

Максимальная производительность	20 л/ч
Максимальная высота всасывания	3 m
Максимальная высота отведения конденсата	10 m
Электропитание	230В-50Гц - 14 Вт
Предохранительный резистивный размыкающий контакт	NC 8A резистивной нагрузки- 250В
Тепловая защита (перегрев)	115 °C
Уровни обнаружения (мм)	Вкл: 16, Выкл : 11, Авария : 19
Уровень шума на расстоянии 1 м	20 дБА
Нормы безопасности*	EAC / CE

IT AVERTENZA DI SICUREZZA

Pericolo di scossa elettrica.
Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione.
IMPORTANTE : Il blocco pompa non deve venire immerso nè posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore. Questa pompa è progettata o per lo scarico condensa in fase neutra e non oleosa. Non deve funzionare a secco. Assicurarsi che non vi sia un effetto sifone sul tubo di mandata.
L'insieme è dotato di :
- Protezione termica : intervento a 115°C, riarmo automatico
- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0

Alimentazione della pompa :

Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali.
Raccomandiamo l'utilizzo:
- Di un cavo di interconnessione (H05 VVF 2 0.5 mm^2) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi scollegamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.
- Di un dispositivo di protezione (interruttore 2A, non fornito) sulla fase e sul neutro.

Contatto di sicurezza

IMPORTANTE: Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore.
Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC, con potere d'interruzione di 8A/250V resistivo (avo elettrico: 2 x 0.5 mm^2). Questo contatto può essere utilizzato per interrompere la produzione frigorifera in caso di rischio di fuoriuscita della condensa (una volta che l'installatore avrà verificato lo schema elettrico e il tipo di applicazione del cliente).

Test di messa in servizio:

- Pulire la vaschetta di raccolta condensa rimuovendo qualsiasi detrito (residui di produzione o d'imballaggio).
- Versare un po' d'acqua sulla batteria o nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la buretta di prova ACC00944, non fornita).
- Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è calato.
- Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza, versare continuamente acqua fino a far scattare la sicurezza (interruzione del compressore).

Il blocco di rilevamento deve essere pulito all'inizio della stagione o regolarmente se il sistema viene utilizzato tutto l'anno. La frequenza di questa pulizia varia a seconda del grado di inquinamento dell'ambiente.

Portata massima	20 l/h
Altezza d'aspirazione massima	3 m
Altezza di mandata massima	10 m
Alimentazione elettrica	230 V-50Hz - 14 W
Contatto di sicurezza	NC 8 Amp - 250 V
Protezione termica (surriscaldamento)	115 °C (auto reset)
Livelli di rilevazione (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19
Livello sonoro a 1 m	20 dBA
Norme di sicurezza	EAC / CE

PT AVISOS DE SEGURANÇA

Risco de choque elétrico. Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalação.
IMPORTANTE: O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo. É necessário limpar os elementos colectores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba. Esta bomba foi concebida para evacuar condensados em fase neutra, não oleosos. Não deve funcionar a seco. Assegurar-se de que não há efeito de sifão no tubo de descarga.
O conjunto está equipado :
- Com uma protecção térmica: disparo a 115 °C, religação automática.
- Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0

Ligação eléctrica

Ligar a fase e neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais.
Recomendamos a utilização:
- De um cabo de interligação (H05 VVF 2 x 0.5 mm²) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou aquando da manutenção.
- De um dispositivo de protecção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.

Função alarme

IMPORTANTE: Para uma ligação correcta do alarme, respeitar as indicações dadas pelo fabricante do climatizador. Para a ligação do alarme, dispõe de um contacto NC, com poder de corte 8A/250V resistivo (cabo eléctrico: 2 x 0.5 mm²). Este contacto pode ser utilizado para cortar a produção frigorífica em caso de risco de derramamento de condensados (depois da verificação do esquema eléctrico e da aplicação cliente pelo instalador).

Teste da colocação em serviço:

- Remover todos os detritos da bandeja de condensados (resíduos de fabrico ou restos de embalagem).
- Deitar um pouco de água na bateria ou na bandeja do climatizador (utilizar a almotolia de ensaio ACC00944 não fornecida).
- Verificar se a bomba arranca e pára quando o nível de água volta a descer.
- Para verificar o funcionamento do alarme, deitar água continuamente até que a função de alarme seja accionada (corte do compressor).

O bloco de deteção deve ser limpo no início da estação e regularmente se o sistema for utilizado durante todo o ano. A frequência desta limpeza varia em função do grau de poluição do ambiente.

Caudal máximo	20 l/h
Altura de aspiração máxima	3 m
Altura de descarga máxima	10 m
Alimentação eléctrica	230 V-50Hz - 14 W
Contacto alarme	NC 8 Amp - 250 V
Protecção térmica (sobreaquecimento)	115 °C (auto reset)
Níveis de detecção (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19
Nível sonoro a 1 m	20 dBA
Normas de segurança	EAC / CE

HU BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye.
Minden telepítési, karbantartási vagy szétszerelési művelet előtt feltétlenül feszültségmentesítse a teljes rendszert.
FONTOS: A szivattyúegységet ne merítse víz alá, ne helyezze el a helyiségen kívül vagy nedves helyen, és védje a fagytól. A szivattyú telepítése előtt tisztítsa meg a kondenzátumgyűjtő elemeket (légkondicionáló tartály, csövek, kimenetek stb.). Ezt a szivattyút semleges fázisú, nem olajos kondenzátum elszívására tervezték. Nem szabad szárazon futnia. Győződjön meg arról, hogy nincs szifonhatás az ürítőcsőben.
Az egység a következőkkel van felszerelve:
- Hővédelem: kioldódás s 115°C-on,
- Önkioltó burkolat (UL94 V0 anyag).

A szivattyú táplálása

Csatlakoztassa a fázist és a nullát a klímaberendezés táplálásához vagy a hálózathoz a kábelek segítségével, a helyi szabványok betartásával. A következők használatát ajánljuk:
- Összekötő kábel (CE: H05 VVF 2 x 0,5 mm²), amelyet szilárdan rögzíteni kell a falra, hogy elkerülje a véletlen lecsatlakoztatást a telepítés vagy a karbantartás során.
- Védőberendezés (2A-es megszakító, nincs mellékelve) a fázison és a nullán.

Biztonsági érintkező

FONTOS: A biztonsági érintkező bekötése nélkülözhetetlen, hogy elkerülhető legyen a túlcsordulás minden kockázata. A biztonsági érintkező megfelelő csatlakoztatásához tartsa be a légkondicionáló berendezés gyártója által megadott utasításokat.
A biztonsági érintkező csatlakoztatásához egy NC (alaphelyzetben zárt) érintkező áll rendelkezésre, 8A/250V rezisztív megszakítási kapacitással. (biztonsági érintkező: 2 x 0,5 mm²). Ez az érintkező a hűtési termelés megszakítására használható, ha fennáll a kondenzátumok túlcsordulásának veszélye (az elektromos kapcsolási rajz és az ügyfél-alkalmazás telepítő általi ellenőrzését követően).

Üzembe helyezési teszt

- Tisztítsa meg a kondenzátum-tartályt mindenféle törmeléktől (gyártási maradványok vagy a csomagolás maradványai).
- Öntsön egy kevés vizet a gyűjtőtálcára vagy a légkondicionáló tartályába (használja az ACC00944 tesztedényt, nincs mellékelve).
- Ellenőrizze, hogy a szivattyú elindul és leáll, amikor a vízszint ismét lecsökkent.
- A biztonsági érintkező működésének ellenőrzéséhez öntse folyamatosan a vizet, amíg a biztonsági berendezés ki nem oldódik (a kompresszor leállítása).

Az érzékelőegységet a szezon kezdetén, illetve egész éves használat esetén rendszeresen meg kell tisztítani. A tisztítás gyakorisága a környezet által okozott szennyezés mértékétől függően változik.

Maximális hozam	20 l/godz.
Max. szívási magasság	3 m
Max. szállítási magasság	10 m
Elektromos táplálás	230 V-50Hz - 14 W
Biztonsági érintkező	NF (alaphelyzetben zárt) 8 A rezisztív – 250 V
Hővédelem (túlmelegedés)	115°C (automatikus újraindítás)
Érzékelési szintek (mm)	On: 16 Off: 11 Riasztás: 19
Zajszint 1 m távolságban	20 dBA
Biztonsági szabványok	EAC / CE

PL OSTRZEŻENIE BEZPIECZEŃSTWA

Ryzyko porażenia prądem.
Przed instalacją, konserwacją lub demontażem, należy koniecznie wyłączyć napięcie w instalacji.
WAŻNE: Blok pompy nie może być zanurzany, ani używany na zewnątrz pomieszczeń lub w pomieszczeniach wilgotnych. Należy go również chronić przed zamarznięciem.
Przed instalacją pompy, należy koniecznie wyczyścić elementy kolektorów skroplin (zbiornik klimatyzatora, przewody, wyloty...). Ta pompa jest przeznaczona do odprowadzania kondensatu w fazie neutralnej, niezaolejonego. Nie może ona pracować na sucho. Należy upewnić się, że na rurze wylotowej nie występuje efekt syfonu.
Wyposażenie zestawu:
- Zabezpieczenie termiczne: włączanie przy 115 °C
- Powłoka samogasnąca (materiał UL94 V0).

Podłączenie elektryczne

Zasilanie pompy
Podłączyć fazę i zero do zasilania klimatyzatora lub do sieci za pomocą przewodów, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zalecamy zastosowanie:
- Przewodu łączącego (H05 VVF 2 x 0,5 mm²), który musi być solidnie przymocowany do ściany, aby uniknąć przypadkowego odłączenia podczas instalacji lub konserwacji.
- Zabezpieczenia (wyłącznik 2A, niedołączony) na przewodzie fazowym lub zerowym.

Styk bezpieczeństwa

WAŻNE: Okablowanie styku bezpieczeństwa jest niezbędne, aby uniknąć przelania.
Podłączenie styku bezpieczeństwa należy wykonać zgodnie ze wskazówkami producenta klimatyzatora.
Do podłączenia styku bezpieczeństwa służy styk NZ o zdolności wyłączania 8 A/250 V rezystywny (przewód styku bezpieczeństwa: CE: 2 x 0,5 mm²). Ten styk może być wykorzystany do wyłączenia produkcji chłodu w razie ryzyka przelania się skroplin (po sprawdzeniu schematu elektrycznego i instalacji klienta przez instalatora).

Uruchamianie

- Wyczyścić zbiornik skroplin ze wszystkich resztek (pozostałości po produkcji lub opakowaniu).
- Nalać trochę wody na baterię lub do zbiornika klimatyzatora (użyć biurety testowej ACC00944, niedołączona).
- Sprawdzić czy pompa uruchomi się i wyłączy po spadku poziomu wody.
- Aby sprawdzić działanie styku bezpieczeństwa, należy ciągle nalewać wodę aż do zadziałania styku bezpieczeństwa (wyłączenie sprężarki).

Czyszczenie

Blok detekcji musi być czyszczony na początku sezonu i regularnie, jeśli system jest używany przez cały rok. Częstotliwość czyszczenia zależy od stopnia zanieczyszczenia środowiska.

Maksymalne natężenie przepływu	20 l/godz.
Maksymalna wysokość zasysania	3 m
Maks. wysokość przepompowywania	10 m
Zasilanie elektryczne	230 V-50Hz - 14 W
Styk zabezpieczający	NC 8A rezystywny – 250 V
Zabezpieczenie termiczne (przegrzanie)	115° C (automatyczne resetowanie)
Poziom detekcji (mm)	ON: 16 OFF: 11 Al.: 19
Poziom hałasu w odległości 1 m	20 dBA
Normy bezpieczeństwa	EAC / CE

RO AVERTISMENT DE SIGURANȚĂ

Risc de șoc electric.
Înainte de începerea instalării, întreținerii sau demontării, asigurați-vă că deconectați în întregime unitatea/instalația de la rețeaua electrică.
IMPORTANT: Pompa nu trebuie scufundată în apă, sau așezată în exterior ori în locuri umede și trebuie protejată de îngheț. Este necesar să curățați componentele colectoare de condens (tava sistemului de limatizare, țevi, ieșiri...) înainte de instalarea pompei. Această pompă este concepută pentru a evacua condensul neuleios, în fază neutră. Nu trebuie să funcționeze în gol. Asigurați-vă că nu există un efect sifon pe tubul de refulare.
Unitatea este dotată cu:
- protecție termică: declanșare la 115 °C,
- carcasă cu sistem ignifug (material UL94 V0).

Alimentarea pompei

Conectați faza și nulul pompei la sursa electrică a sistemului de climatizare sau la rețeaua electrică prin cabluri, conform reglementărilor locale. Recomandăm utilizarea:
- unui cablu de interconectare (CE: H05 VVF 2 x 0,5 mm²), care trebuie fixat în siguranță pe perete pentru evitarea deconectărilor accidentale în timpul instalării sau al întreținerii.
- unui dispozitiv de protecție (disjunctor de 2 A, nefurnizat) pe fază și pe nul.

Contactul de siguranță

IMPORTANT: Cablarea contactului de siguranță este indispensabilă pentru evitarea oricărui risc de deversare. Pentru o conectare corectă a acestuia, respectați instrucțiunile furnizate de producătorul sistemului de climatizare.
Pentru conectarea contactului de siguranță, dispuneți de un contact normal închis, cu o putere de rupere de 8 A/250 V rezistiv (contact de siguranță: 2 x 0,5 mm²). Acest contact poate fi utilizat pentru întreruperea producției frigorifice în cazul riscului de deversare a condensatului (după verificarea de către instalator a schemei electrice și a aplicației clientului).

Testul de punere în funcțiune

- Curățați tava de condens de resturi (reziduuri de fabricație sau resturi de ambalaj).
- Turnați puțină apă pe baterie sau în tava sistemului de climatizare (utilizați buretele de probă ACC00944, nefurnizat).
- Verificați dacă pompa pornește și apoi se oprește odată cu scăderea nivelului de apă.
- Pentru verificarea funcționării contactului de siguranță, turnați apă până când se declanșează alarma de siguranță (întreruperea compresorului).

Unitatea de detecție trebuie curățată la începutul sezonului și în mod regulat dacă sistemul este utilizat pe tot parcursul anului. Frecvența acestei curățări variază în funcție de gradul de poluare cauzat de mediul înconjurător.

Debit maxim	20 l/godz.
Înălțime max. de aspirare	3 m
Înălțime max. de refulare	10 m
Alimentare electrică	230 V-50Hz - 14 W
Contact de siguranță	NF 8 A rezistiv - 250 V
Protecție termică (supraîncălzire)	115 °C (repornire automată)
Nivele de detectare (mm)	Pornit: 16 Oprit: 11 Alarmă: 19
Nivel sonor la 1 m	20 dBA
Norme de siguranță	EAC / CE

CZ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
Před každou instalací, údržbou nebo demontáží povinně celé zařízení odpojte.
DŮLEŽITÉ: Čerpadlo nesmí být ponořeno do vody nebo umístěno mimo vnitřní prostory budovy, nesmí být skladováno ve vlhkém prostředí a musí být chráněno před mrazem.
Je nutné vyčistit sběrací prvky kondenzátů (nádrž klimatizační jednotky, hadice, výstupy…) před instalací čerpadla.
Toto čerpadlo je určeno k odčerpávání kondenzátu neutrální fáze, který není zaolejovaný. Nesmí běžet na sucho. Zajistěte, aby na výtlačné trubce nedocházelo k syfonovému efektu.
Systém je vybaven:
- tepelnou ochranou: spuštění při 115 °C,
- samozhášecím obalem (materiál UL94 V0).

Elektrické zapojení

Napájení čerpadla
Připojte fázi a nulák k napájení klimatizačního zařízení nebo k síti pomocí kabelů, v souladu s místními normami. Doporučujeme použít:
- propojovací kabel (H05 VVF 2 x 0,5 mm²), který je třeba pevně uchytit na stěnu, aby se zabránilo náhodnému odpojení během instalace nebo údržby.
- ochranné zařízení (jistič 2A, není součástí dodávky) na fázi a nulák.

Bezpečnostní kontakt

DŮLEŽITÉ: Zapojení bezpečnostního kontaktu je nezbytné, aby se zabránilo jakémukoliv riziku přetečení.
Pro správné připojení bezpečnostního kontaktu postupujte podle pokynů výrobce klimatizační jednotky.
Pro připojení bezpečnostního kontaktu máte kontakt NC s vypínacím výkonem 8A/250 V odporovým (kabel bezpečnostního kontaktu: CE: 2 x 0,5 mm²). Tento kontakt lze použít pro vypnutí chlazení v případě nebezpečí přetečení kondenzátů (po kontrole schématu zapojení a zákaznické aplikaci příslušným technikem).

Test uvedení do provozu

- Vyčistěte nádrž kondenzátů od všech nečistot (zbytky z výroby nebo balení).
- Nalijte trochu vody do sběrného potrubí kondenzátu (možno použít byretu ACC00944, není součástí dodávky).
- Zkontrolujte, zda se čerpadlo spouští a zastaví, když hladina vody klesla.
- Pro ověření funkce bezpečnostního kontaktu nepřetržitě lijte vodu, až je bezpečnostní kontakt aktivován (vypnutí kompresoru).

Detekční jednotku je třeba čistit na začátku sezóny a pravidelně, pokud se systém používá celoročně. Četnost tohoto čištění se liší podle míry znečištění prostředí.

Maximální průtok	20 l/h
Max. výška sání	3 m
Max. výtlačná výška	10 m
Elektrické napájení	230 V-50Hz - 14 W
Bezpečnostní	kontakt NC odporový- 250 V
Tepelná ochrana (přehřátí)	115° C
Úrovně detekce (mm)	ON: 16 OFF: 11 Poplach: 19
Hladina hluku v 1 m	20 dBA
Bezpečnostní normy	EAC / CE

TR GÜVENLİK UYARISI

Elektrik çarpma riski.
Montaj, bakım veya sökme işlemlerinden önce tüm tesisatın güç bağlantısını kesin.
ÖNEMLİ : Pompa ünitesi suya daldırılmamalı, binaların dışına veya nemli yerlere monte edilmemeli ve dona maruz bırakılmamalıdır. Pompa montajından önce kondensat toplama elemanları (klima tepsisi, borular, çıkışlar vb.) temizlenmelidir.
Bu pompa nötr fazlı, yağlı olmayan yoğuşmayı tahliye etmek için tasarlanmıştır. Kuru çalışmamalıdır. Tahliye borusu üzerinde sifon etkisi olmadığından emin olun. Pompa şunlarla donatılmıştır:
- Termal koruma: 115 °C'de durma,
- Kendi kendine sönebilir muhafaza (UL94 V0 malzeme).

Pompa beslemesi

Yerel standartlara uyarak faz ve nötrü kablolarla klima beslemesine veya elektrik şebekesine bağlayın. Şunların kullanılmasını öneriyoruz:
- Ara bağlantı kablosu (CE: H05 VVF 2 x 0,5 mm²), montaj sırasında ve daha sonra bakım yaparken bağlantının yanlışlıkla kesilmesini önlemek için duvara sıkıca sabitlenmelidir.
- Faz ve nötr üzerinde koruma cihazı (2 A devre kesici, tedarik edilmez).

Emniyet şalteri

ÖNEMLİ: Taşma risklerinden kaçınmak için emniyet şalteri bağlanması gerekir. Emniyet şalterini doğru şekilde bağlamak için klima üreticisinin verdiği talimatlara bakın.
Emniyet şalterini bağlamak için cihaz NC tipi bir şalter ve 8 A/250 V direnç kesme kapasitesiyle donatılmıştır. (emniyet şalteri: 2 x 0,5 mm²). Bu şalter kondensat taşma riski durumunda soğutma sistemini durdurmak için kullanılabilir (montajı yapan kişinin elektrik şemasını ve müşteriye özel uygulamayı doğrulamasından sonra).

Çalıştırma testi

- Kondensat tepsisini tüm kalıntılardan (üretim kalıntıları veya ambalaj artıkları) temizleyin.
- Üniteyi ve klima tepsisini biraz suyla doldurun (ACC00944 su püskürtme şişesi kullanın, tedarik edilmez).
- Pompanın su seviyesi azaldığında çalıştığını ve durduğunu kontrol edin.
- Emniyet şalterinin çalışmasını kontrol etmek için alarm tetiklenene kadar (kompresör durur) suyla doldurmaya devam edin.

Algılama ünitesi sezon başında ve sistem tüm yıl boyunca kullanılıyorsa düzenli olarak temizlenmelidir. Bu temizliğin sıklığı ortamın neden olduğu kirlilik derecesine göre değişir.

Maksimum akış oranı	20 l/godz.
Maks. emme yüksekliği	3 m
Maks. tahliye yüksekliği	10 m
Elektrik beslemesi	230 V-50Hz - 14 W
Emniyet şalteri	NF 8 A rezistiv - 250 V
Termal koruma (aşırı ısınma)	115 °C (repornire automată)
Algılama seviyeleri (mm)	Pornit: 16 Oprit: 11 Alarmă: 19
1 m'den gürültü seviyesi	20 dBA
Güvenlik standartları	EAC / CE

SK BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
Pred každou inštaláciou, údržbou alebo demontážou povinne odpojte celý inštalovaný systém.
DÔLEŽITÉ: Čerpadlo nesmie byť ponorené do vody alebo umiestnené mimo vnútorných priestorov budov, nesmie byť skladované vo vlhkom prostredí a musí byť chránené pred mrazom. Pred inštaláciou čerpadla je nutné vyčistiť zberacie prvky kondenzátu (nádrž klimatizačnej jednotky, hadice, výstupy...). Toto čerpadlo je určené na odčerpávanie neutrálnej fázy, nezaolejovaného kondenzátu. Nesmie bežať nasucho. Uistite sa, že na výtlačnej trubici nedochádza k sifónovému efektu.
Systém je vybavený:
- tepelnou ochranou: spustenie pri 115 °C,
- samozhášacím obalom (materiál UL94 V0).

Napájanie čerpadla

Pripojte fázu a nulový vodič k napájaniu klimatizácie alebo k sieti pomocou káblov a v súlade s miestnymi normami. Odporúčame použiť:
- prepojovací kábel (CE: H05 WF 2 x 0,5 mm²), ktorý je potrebné pevne uchytiť na stenu, aby sa zabránilo náhodnému odpojeniu počas inštalácie alebo údržby.
- ochranné zariadenie (2 A istič, nie je súčasťou dodávky) na fázu a nulový vodič.

Bezpečnostný kontakt

DÔLEŽITÉ: Zapojenie bezpečnostného kontaktu je nevyhnutné, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku pretečenia. Pre správne pripojenie bezpečnostného kontaktu postupujte podľa pokynov výrobcu klimatizačnej jednotky.
Na pripojenie bezpečnostného kontaktu máte kontakt NC s odporovým vypínacím výkonom 8 A/250 V. (bezpečnostný kontakt: 2 x 0,5 mm²). Tento kontakt je možné použiť na vypnutie chladenia v prípade nebezpečenstva pretečenia kondenzátu (po kontrole schémy zapojenia a zákazníckej aplikácie príslušným technikom).

Test uvedenia do prevádzky

- Vyčistite nádrž kondenzátu od všetkých nečistôt (zvyšky z výroby alebo balenia).
- Nalejte trochu vody do zberného potrubia kondenzátu (môžete použiť byretu ACC00944, nie je súčasťou dodávky).
- Skontrolujte, či sa čerpadlo spúšťa a zastaví, keď hladina vody klesla.
- Pre overenie funkcie bezpečnostného kontaktu nepretržite lejte vodu, až kým nebude bezpečnostný kontakt aktivovaný (vypnutie kompresora).

Detekčná jednotka sa musí čistiť na začiatku sezóny a pravidelne, ak sa systém používa celoročne. Frekvencia tohto čistenia sa líši podľa stupňa znečistenia prostredia.

Maximálny prietok	20 l/h
Max. výška čerpania	3 m
Max. výška výtlačnia	10 m
Elektrické napájanie	230 V-50Hz - 14 W
Bezpečnostný kontakt	Odporový NC 8 A - 250 V
Tepelná ochrana (prehriatie)	115 °C (automatické spustenie)
Úrovne detekcie (mm)	ON: 16 OFF: 11 Poplach: 19
Hladina hluku v 1 m	20 dBA
Bezpečnostné normy	EAC / CE

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ / CONFORMITY CERTIFICATE / BEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG / CERTIFICATO DI CONFORMITA'

SAUERMANN - Z.I l'orée de Chevry - 77173 CHEVRY COSSIGNY- FRANCE
- déclare que le produit mini pompe de relevage de condensats Si-27 est conforme aux normes :
- declares that the product Si-27 condensate lift mini-pump is in conformity with the standards :
- erklärt, dab das Produkt, Minikondensatförderpumpe Si-27 den fogenden Normen entspricht :
- dichiara che il prodotto minipompa elevatrice di condensa Si-27conforme alle norme :
- declara que este producto mini-bomba de condensados Si-27 está em conformidade com as normas :

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
EN 62233:2013

- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en service la pompe avant que la machine dans laquelle elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 2014/35/UE et de la directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE
- Please note that it is prohibited to put this pump into service before the machine in which it is incorporated has been declared to conform with the provisions of machine directive 2014/35/UE and with the electromagnetic compatibility directive 2014/30/UE
- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in die sie integriert ist, nicht den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2014/35/UE und der elektromagnetischerichtlinée entsprechend erklärt worden ist 2014/30/UE
- Si ricorda che è vietato mettere in moto la pompa prima che la macchina nella quale essa si trova incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchina 2014/35/UE e della direttiva compatibilità electromagnetica 2014/30/UE
- Relembramos a proibição de colocar a bomba em serviço, antes que a máquina, na qual está incorporada,esteja em conformidade com as disposições da directiva de máquinas 2014/35/UE e da directiva de compatibilidade electromagnética 2014/30/UE

Pour toute information / For further information: services@sauermanngroup.com

WARRANTY / GARANTIE / GARANTIA GEWÄHRLEISTUNG / GARANZIA / GARANTIE / GARANTIA

EN 24 months: sauermanngroup.com/en-GB/warranty
FR 2 ans : sauermanngroup.com/fr-FR/garantie
ES 24 meses : https://sauermanngroup.com/es-ES/node/1401
DE 24 Monate: sauermanngroup.com/de-DE/garantie
IT 24 mesi : sauermanngroup.com/it-IT/node/1401

© 2018 Sauermann® all rights reserved